NACIONES
UNIDAS

S

Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1293
30 de diciembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 27 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, cumplo en poner en su conocimiento que, entre el 16 y el 23 de diciembre de 1999, aviones estadounidenses y británicos basados en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía continuaron violando el espacio aéreo iraquí en la región meridional con fines de agresión, reconocimiento y provocación, como se puntualiza en la lista adjunta.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos, el Reino Unido y los Estados que permiten el uso de sus instalaciones para la comisión de esos actos de agresión, a saber, la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, con el propósito de que se ponga fin a estas acciones, que comprometen la soberanía e integridad territorial de la República del Iraq y constituyen violaciones palmarias de la Carta de las Naciones Unidas y los principios del derecho internacional.

Esas acciones siguen causando centenares de muertos y heridos entre la población civil, así como daños materiales a bienes públicos y privados. El apoyo logístico que brindan la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía a las fuerzas estadounidenses y británicas los convierte en copartícipes esenciales de la agresión contra el Iraq; llevan por consiguiente responsabilidad internacional de dichas acciones. La República del Iraq reafirma su derecho a exigir el pago de reparaciones por los daños que esos actos causan a su pueblo.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones del espacio aéreo iraquí cometidas por aeronaves estadounidenses y británicas durante el período comprendido entre el 16 y el 23 de diciembre de 1999 y daños que han ocasionado

1. En la región meridional se efectuaron 182 incursiones a velocidades de entre 720 y 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros. A continuación se puntualizan las incursiones.

a) A las 11.55 horas del 18 de diciembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí en la región meridional. Los aviones efectuaron 44 incursiones, de las que 22 se hicieron desde la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo de este país, y 22 desde Kuwait, con la cubertura de un avión E2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, As-Salman, An-Nasiriya, Al-'Amara, Qala'at Saleh, Al-Qurna, Artawi, Ar-Rifai y Al-Hay. En legítima defensa, nuestras baterías antiaéreas los interceptaron y pusieron en fuga a las 13.15 horas.

b) A las 11.10 horas del 19 de diciembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí en la región meridional. Los aviones efectuaron 48 incursiones, de las cuales 18 se hicieron desde la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo de este país, y 30 desde Kuwait, con la cubertura de un avión de mando y control E2C que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las regiones de Artawi, Al-Busaya, Ŷulayba, As-Salman, Ashbiŷa, An-Nasiriya, Ash-Shatra, Qala'at Sakar, Al-Hay, Basora, Al-Qurna, Qala'at Saleh, As-Samawa y Ar-Rumayza. En legítima defensa, nuestras baterías antiaéreas los interceptaron y pusieron en fuga a las 12.45 horas.

c) A las 10.25 horas del 20 de diciembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí en la región meridional. Los aviones efectuaron 46 incursiones, de las que 10 se hicieron desde la Arabia Saudita y de Kuwait, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo de este país, y 36 desde Kuwait con la cubertura de un avión de mando y control E2C que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las regiones de An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Al-'Amara, Al-Qurna, Ŷulayba, Artawi, Al-Busaya y Qala'at Saleh. En legítima defensa, nuestras baterías antiaéreas los interceptaron y pusieron en fuga a las 13.00 horas.

d) A las 10.25 horas del 21 de diciembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de la Arabia Saudita y Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí en la región meridional. Los aviones efectuaron 36 incursiones, de las que 18 se hicieron desde la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo de este país, y 18 desde Kuwait, con la cubertura

de un avión de mando y control E2C que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las regiones de Artawi, An-Nasiriya, As-Salman, Al-Qurna, Al-'Amara, Qala'at Saleh, As-Samawa, Qala'at Sakar, Ŷulayba, Basora y Umm Qasr. En legítima defensa, nuestras baterías antiaéreas los interceptaron y pusieron en fuga a las 12.00 horas.

e) A las 13.05 horas del 14 de diciembre de 1999, aviones F14, F15, F16, F18, Tornado y EA–6B de los Estados Unidos y el Reino Unido procedentes de la Arabia Saudita y de Kuwait violaron el espacio aéreo iraquí en la región meridional. Los aviones efectuaron ocho incursiones desde la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de mando y control AWACS que operaba desde el espacio aéreo de este país. Los aviones sobrevolaron las regiones meridionales de As-Salman, Ashbiŷa, Lisf y Taqtaqana. En legítima defensa, nuestras baterías antiaéreas los interceptaron y pusieron en fuga a las 14.00 horas.